

# ZAA

UB

## Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik

Die Herausgeber:

Helmbrecht Breinig, Thomas Herbst,  
Eva Maria Manske, Albrecht Neubert,  
Gerhard Stilz, Günter Walch

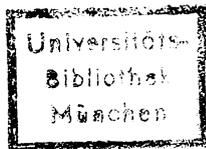
<4 15 10185560011

<4 15 10185560011



8 Z 54-86(41

Langenscheidt  
Berlin · München · Wien · Zürich · New York



P 1993

Einem Teil dieser Ausgabe sind Prospekte der Deutschen Shakespeare-Gesellschaft e.V. beigelegt.  
Wir bitten um freundliche Beachtung.

Die „Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik“ erscheint vierteljährlich.

**Verlag:** Langenscheidt KG  
Crellestraße 28-30  
1000 Berlin 62  
Telefon (0 30) 78 00 02-0

Zuschriften aller Art und Einsendungen erbitten wir nur an den Verlag. Unverlangten Manuskripten, für die keine Haftung übernommen wird, wollen Sie bitte Rückporto beifügen.

**Verantwortlich für den redaktionellen Inhalt:**  
Prof. Dr. Helmbrecht Breinig (Erlangen-Nürnberg), Prof. Dr. Thomas Herbst (Erlangen-Nürnberg), Prof. Dr. Eva Maria Manske (Leipzig), Prof. Dr. Albrecht Neubert (Leipzig), Prof. Dr. Gerhard Stütz (Tübingen), Prof. Dr. Günter Walch (Berlin).  
Mit Namen gezeichnete Beiträge geben die Meinung des Verfassers wieder.

**Verantwortlicher Redakteur:** Dr. Helmut Findeisen,  
Mockauer Straße 118, 15/9, O-7025 Leipzig

© 1993 by Langenscheidt KG, Berlin und München. Die in dieser Zeitschrift veröffentlichten Beiträge sind urheberrechtlich geschützt. Übersetzung, Nachdruck – auch von Abbildungen –, Vervielfältigungen auf photomechanischem oder ähnlichem Wege oder im Magnettonverfahren, Vortrag, Funk- und Fernschendung sowie Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen – auch auszugsweise – bleiben vorbehalten. Fotokopien für den persönlichen und sonstigen eigenen Gebrauch dürfen nur von einzelnen Beiträgen oder Teilen daraus als Einzelkopien hergestellt werden.

**Bestellungen** erbeten an Ihre Buchhandlung oder an den Verlag. **Abbestellungen** müssen 6 Wochen vor Ablauf des Kalenderjahres erfolgen.

**Bezugspreis:** Jährlich (4 Hefte) DM 72,-. Preise incl. Versandkosten und Mehrwertsteuer.

**Anzeigenpreise:** Zur Zeit gelten Preise und Bedingungen der Anzeigenpreisliste 1 vom 1.6.1991. Verantwortlich für den Anzeigenteil: Anja Rackwitz München.

### Jahresinhaltsverzeichnis

	Heft	Seite
<i>Barkhausen, Jochen</i> : An Interview with Lisa Alther	2	147
<i>Berg, Thomas</i> : On the Relationship between Voice and Word Class in English	3	198
<i>Blumenbach, Ulrich</i> : Joyce's Handiwork on Myth	4	331
<i>Broich, Ulrich</i> : Muted Postmodernism: The Contemporary British Short Story	1	31
<i>Corkhill, Alan</i> : Deutsch- und anglo-australische Belletristik in der Kolonialperiode	3	238
<i>Daufenbach, Claus</i> : Urbanität und dekadente Ästhetik in Faulkners frühen New Orleans-Texten	3	227
<i>Erdmann, Peter</i> : Die <i>for-to</i> -Konstruktion nach dem Verb <i>want</i>	2	124
<i>Greiner, Walter</i> : "Shapen after the Average": Zur Macht der Mediokrität in George Eliots <i>Middlemarch</i>	1	40
<i>Hansen, Klaus</i> : Zum Englischen in Westafrika	4	305
<i>Irmer, Thomas</i> : Bret Eastwood Ellis' <i>American Psycho</i> and Its Submerged References to the 1960s	4	349
<i>Isenrhagen, Hartwig</i> : Culture, Fiction, Literature: Between the New Historicism and Ethnocriticism	2	101
<i>Kjellmer, Göran</i> : Multiple Meaning and Interpretation: The Case of <i>Sanction</i>	2	115
<i>Opfermann, Susanne</i> : Literatur und Geschlecht im 19. Jahrhundert: Zur diskursiven Konstruktion von „Frauenliteratur“ in den USA	2	133
<i>Priefnitz, Horst</i> : Neuere Nachschlagewerke zur Literatur Australiens	4	357
<i>Reichenbächer, Helmut</i> : Von <i>The Robber Bridegroom</i> zu <i>Bodily Harm</i> . Eine Analyse unveröffentlichter Entwürfe Margaret Atwoods	1	54
<i>Schmied, Josef</i> : Empirical comparative research in Black English in the United States and in Africa	4	294
<i>Schulz, Gisela</i> : Determination als Stilmittel in Walker Percys <i>Lancelot</i>	3	213
<i>Sinclair, J. M.</i> : Text Corpora: Lexicographers' Needs	1	5
Nachtrag: The Bank of English: A British National and International Corpus of English	2	166
<i>Srartvik, Jan</i> : Lexis in English language corpora	1	15
<i>Strub, Christian</i> : Odysseus hört Argonautenmusik oder: Warum die Sirenen nicht singen	4	318
<i>Zander, Andela</i> : "Spot the Source": Wilkie Collins' <i>The Moonstone</i> and John Fowles' <i>The French Lieutenant's Woman</i>	4	341
<b>Diskussionsforum</b> : Zum Selbstverständnis der Anglistik/Amerikanistik im wiedervereinigten Deutschland:		
<i>Otten, Kurt</i> : Anglistentag, Sprachakademien, Latein für Bildungsbürger und Englisch für alle	3	251

**Aus Universitäten und Hochschulen**

The Tropification of Graz: A Report on "Nationalism vs. Internationalism".  
Triennial Conference of EACLALS (European Association of Commonwealth  
Literature and Language Studies), May 13–22, 1993, Karl-Franzens-Universität  
Graz (*Frank Schulze-Engler*) 4 361

Bericht über die Konferenz "The New Zealand-European Dialogue" der New  
Zealand Studies Association of Germany, Austria and Switzerland (NZ\*  
SAGAS) in Laufen/Salzburg, 11.–16. Mai 1993 (*Anne Zimmermann*) 4 362

**Buchbesprechungen**

Active Study Dictionary of English, New Edition 1991, Ed. Susan Maingay  
(*David Heath*) 4 368

Aldritt, Keith: Modernism in the Second World War: The Later Poetry of Ezra Pound,  
T.S. Eliot, Basil Bunting and Hugh MacDiarmid (*Susanne Hagemann*) 1 87

The "ALS" Guide to Australian Writers: A Bibliography 1963–1990, Ed. Martin  
Duwell and Laurie Hergenhan (*Horst Priefnitz*) 4 359

Am. Lit. Neue Literatur aus den USA, Hrsg. von Gerhard Falkner und Sylvère  
Lotringer (*Thomas Imer*) 1 81

Bader, Rudolf: The Visitable Past, Images of Europe in Anglo-Australian Literature  
(*Michael Wilding*) 4 375

Baker, Colin: Attitudes and Language (*Thomas Herbst*) 1 76

Buchanan, Tom: The Spanish Civil War and the British Labour Movement  
(*John Rodden*) 4 379

Burnett, Gary: H. D. between Image and Epic (*Wolfram Donat*) 1 66

Butters, Ronald R.: The Death of Black English (*Peter Lucko*) 3 261

The Cambridge Companion to James Joyce, Ed. by Derek Attridge (*Wolfgang Icht*) 1 85

Canadian Canons: Essays in Literary Value, Ed. by Robert Lecker (*Axel Knönigsel*) 3 280

Collins COBU HD English Usage, Ed. by John Sinclair (*Dieter Götz*) 1 76

Diedrich, Maria: Aufschrei der Frauen – Diskurs der Männer, Der frühviktorianische  
Industrieroman (*H. Gustav Klaus*) 2 180

Die englische Literatur, Hrsg. von Bernard Fabian (*Christoph Bode*) 3 268

Englische Literaturgeschichte, Hrsg. von Hans Ulrich Seeber (*Georg Sechase*) 2 171

English Around the World, Sociolinguistic Perspectives, Ed. by Jenny Cheshire  
(*Klaus Hansen*) 3 258

English Computer Corpora, Ed. by Stig Johansson and Anna-Brita Stenström  
(*Gerhard Leitner*) 3 263

Federman, Raymond: Duel(1), Poems, Hrsg. von Dana Ranga (*Thomas Imer*) 1 81

*Finnegans Wake*: Fifty Years, Ed. by Geert Lernout (*Wolfgang Icht*) 2 181

Friedman, Susan Stanford: Penelope's Web: Gender, Modernity, H. D.'s Fiction  
(*Wolfram Donat*) 1 66

Der Gesang des Schwarzen Bären, Lieder und Gedichte der Indianer, Hrsg. von  
Werner Arens und Hans-Martin Braun (*Klaus Lösch*) 4 377

Görlach, Manfred: Englishes: Studies in Varieties of English 1981–1988 (*Uwe Carls*) 3 259

Haefner, Gerhard: Klassiker des englischen Romans im 20. Jahrhundert: Joseph  
Conrad, D. H. Lawrence, James Joyce, Virginia Woolf, Samuel Beckett, Begründung  
der Moderne und Abrechnung mit der Moderne (*Rüdiger Imhof*) 4 371

	Heft	Seite
Hill, Errol: The Jamaican Stage 1655 – 1900. ( <i>Eckhard Breitingner</i> )	2	187
Hooton, Joy – Harry Heseltine: Annals of Australian Literature. Second Edition ( <i>Horst Priefnitz</i> )	4	360
Humphrey, Carol Sue: "This Popular Engine". New England Newspapers during the American Revolution, 1775 – 1789 ( <i>Vera Nünning</i> )	1	78
Kloepfer, Deborah Kelly: The Unspeakable Mother. Forbidden Discourse in Jean Rhys and H. D. ( <i>Wolfram Donat</i> )	1	66
Klotzbach, Kurt: Die Solms-Papiere. Dokumente zur deutschen Kolonisation von Texas ( <i>Ulrich van der Heyden</i> )	3	282
Kolin, Philip C.: Shakespeare and Feminist Criticism. An Annotated Bibliography and Commentary ( <i>Annegret Maack</i> )	1	85
Kontrastive Linguistik. Hrsg. von Claus Gnutzmann ( <i>Klaus Hansen</i> )	1	77
Kullmann, Thomas: Abschied, Reise und Wiedersehen bei Shakespeare ( <i>Thomas Sorge</i> )	1	83
Longman Dictionary of English Language and Culture. Ed. by Della Summers ( <i>David Heath and Thomas Herbst</i> )	4	364
MacDonald, George: The Princess and the Goblin and The Princess and Curdie. Ed. by Roderick McGillis ( <i>Susanne Hagemann</i> )	2	185
Mandel, Jerome: Geoffrey Chaucer. Building the Fragments of the "Canterbury Tales" ( <i>Joerg O. Fichte</i> )	3	270
Mensch und Natur in Australien. Hrsg. von Gerhard Stütz ( <i>Anke Karrasch</i> )	1	89
Meyer, Matthias: Das englische Perfekt ( <i>Peter Lucko</i> )	3	265
Modern Critical Views: H. D. Ed. by H. Bloom ( <i>Wolfram Donat</i> )	1	66
Murray, David: Forked Tongues: Speech, Writing and Representation in North American Indian Texts ( <i>Hartwig Isernhagen</i> )	2	186
Old English Runes and their Continental Background. Ed. by Alfred Bammesberger ( <i>Klaus Faiß</i> )	1	73
Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Encyclopedic Edition. Ed. by Jonathan Crowther ( <i>Thomas Herbst</i> )	4	366
Patterson, Lee: Chaucer and the Subject of History ( <i>Joerg O. Fichte</i> )	3	272
Raven, James: Judging New Wealth. Popular Publishing and Responses to Commerce in England 1750 – 1800 ( <i>Vera Nünning</i> )	2	178
Reiss, Katharina – Hans J. Vermeer: Grundlegung einer allgemeinen Translations- theorie. 2. Aufl. ( <i>Christina Schöffner</i> )	2	171
Robinson, Orrin W.: Old English and Its Closest Relatives. A Survey of the Earliest Germanic Languages ( <i>Klaus Faiß</i> )	1	71
Ross, Robert L.: Australian Literary Criticism 1915 – 1988. An Annotated Bibliography ( <i>Horst Priefnitz</i> )	4	358
Sauerberg, Lars Ole: Fact into Fiction. Documentary Realism in the Contemporary Novel ( <i>Ansgar Nünning</i> )	3	278
Schnackertz, Hermann Josef: Darwinismus und literarischer Diskurs ( <i>Marion Spies</i> )	2	182
Schwaller, Hugo: "This Sceptered Sway" – Sovereignty in Shakespeare's Comedies ( <i>Thomas Sorge</i> )	1	83
Shakespearean Tragedy. Ed. by D. F. Bratchell ( <i>Thomas Sorge</i> )	2	177
Showalter, Elaine: Sister's Choice. Tradition and Change in American Women's Writing ( <i>Birgit Fromkorth</i> )	1	80

	Heft	Seite
Signets: Reading H.D. Ed. by Susan Stanford Friedman and Rachel Blau Duplessis ( <i>Wolfram Donat</i> )	1	66
Spacks, Patricia Meyer: Desire and Truth. Functions and Plot in Eighteenth-Century English Novels ( <i>Dieter Kranz</i> )	3	274
Stadler, Andrea: Hyperion to a Satyr. <i>Hamlet</i> im Kontext zeitgenössischer Rachetragödien 1589–1603 ( <i>Thomas Sorge</i> )	1	83
Stoll, Rita: Die nicht-pronominale Anrede bei Shakespeare ( <i>Thomas Sorge</i> )	1	83
Suerbaum, Ulrich: Das elisabethanische Zeitalter ( <i>Thomas Sorge</i> )	2	177
Sundby, Bertil – Anne Kari Bjørge – Kari E. Haugland: A Dictionary of English Normative Grammar 1700–1800 ( <i>Josef Schmied</i> )	4	369
Symons, Julian: The Thirties and the Nineties ( <i>Stephan Lieske</i> )	1	88
Teaching English Pronunciation. Ed. by Adam Brown ( <i>Klaus Hansen</i> )	2	169
Telling Stories. Studies in Honour of Ulrich Broich. Ed. by Elmar Lehmann and Bernd Lenz ( <i>Ansgar Nünning</i> )	4	373
Translation. History and Culture. Ed. by Susan Bassnett and André Lefevere ( <i>Christina Schäffner</i> )	2	171
Trudgill, Peter: The Dialects of England ( <i>Klaus Hansen</i> )	2	168
Volkman, Laurenz: Wildnis und Zivilisation. Britische Romanschriftsteller des späten 19. und des 20. Jahrhunderts und das Internationale Thema ( <i>Klaus Börner</i> )	3	276
Bucheingänge	1	91
Bucheingänge	2	189
Bucheingänge	3	283
Bucheingänge	4	382

## Inhalt

Editorial . . . . .	4
J. M. Sinclair	
Text Corpora: Lexicographers' Needs . . . . .	5
Jan Svartvik	
Lexis in English language corpora . . . . .	15
Ulrich Broich	
Muted Postmodernism: The Contemporary British Short Story . . . . .	31
Walter Greiner	
"Shapen After the Average": Zur Macht der Mediokritik in George Eliots <i>Middlemarch</i> . . . . .	40
Helmut Reichenbacher	
Von <i>The Robber Bridegroom</i> zu <i>Bodily Harm</i> . Eine Analyse unveröffentlichter Entwürfe Margaret Atwoods . . . . .	54
<b>Buchbesprechungen</b>	
Vindication of the Scribe: Neuere H.D.-Forschungen: S.S. Friedman/R.B. DuPlessis (eds.): Signets: Reading H.D. — H. Bloom (ed.): Modern Critical Views: H.D. — G. Burnett: H.D. between Image and Epic. The Mystery of Her Poetics. — S.S. Friedman: Penelope's Web: Gender, Modernity, H.D.'s Fiction. — D.K. Kloepfer: The Unspeakable Mother: Forbidden Discourse in Jean Rhys and H.D. ( <i>Wolfram Donat</i> ) . . . . .	66
Old English Runes and their Continental Background. Ed. by Alfred Bammesberger ( <i>Klaus Faiß</i> ). . . . .	73
Orrin W. Robinson: Old English and Its Closest Relatives ( <i>Klaus Faiß</i> ) . . . . .	74
Colin Baker: Attitudes and Language ( <i>Thomas Herbst</i> ) . . . . .	76
Collins COBUILD English Usage: Ed. by John Sinclair ( <i>Dieter Götz</i> ) . . . . .	76
Kontrastive Linguistik. Hrsg. von Claus Gnutzmann ( <i>Klaus Hansen</i> ) . . . . .	77
Carol Sue Humphrey: "This Popular Engine". New England Newspapers during the American Revolution, 1775—1789 ( <i>Vera Nünning</i> ) . . . . .	78
Elaine Showalter: Sister's Choice: Tradition and Change in American Women's Writing ( <i>Birgit Fromkorth</i> ) . . . . .	80
Raymond Federman: <i>Duel(l)</i> . Poems. — Am. Lit. Neue Literatur aus den USA. Hrsg. von Gerhard Falkner und Sylvère Lotringer ( <i>Thomas Imer</i> ) . . . . .	81
Thomas Kullmann: Abschied, Reise und Wiedersehen bei Shakespeare. — Hugo Schwaller: "This Sceptered Sway" — Sovereignty in Shakespeare's Comedies. — Andrea Stadter: Hyperion to a Satyr. "Hamlet" im Kontext zeitgenössischer Rachetragödien 1589—1603. — Rita Stoll: Die nicht-pronominale Anrede bei Shakespeare ( <i>Thomas Sorge</i> ) . . . . .	83
Philip C. Kolin: Shakespeare and Feminist Criticism: An Annotated Bibliography and Commentary ( <i>Annegret Maack</i> ) . . . . .	85
The Cambridge Companion to James Joyce. Ed. by Derek Attridge ( <i>Wolfgang Wicht</i> ) . . . . .	85
Keith Alldritt: Modernism in the Second World War: The Later Poetry of Ezra Pound, T. S. Eliot, Basil Bunting and Hugh MacDiarmid ( <i>Susanne Hagemann</i> ) . . . . .	87
Julian Symons: The Thirties and the Nineties ( <i>Stephan Lieske</i> ) . . . . .	88
Mensch und Natur in Australien. Hrsg. von Gerhard Stütz ( <i>Anke Karrasch</i> ) . . . . .	89
Bucheingänge . . . . .	91
Autoren dieses Heftes . . . . .	95

1972 wäre übrigens für das Thema relevanter gewesen.)

Insgesamt ist Verf. eine intelligente und mit einigen neuen Erkenntnissen aufwartende Arbeit gelungen, die der Auseinandersetzung um die Funktionen der englischen Verbformen sicher einen kräftigen Impuls geben wird.

Peter Lucko (Berlin)

**Die englische Literatur**, Band 1: Epochen – Formen. Band 2: Autoren. Hrsg. von Bernhard Fabian. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1991. 632 + 483 S., Kart. 24,80 DM bzw. 22,80 DM

Das von Willi Erzgräber, Bernhard Fabian, Kurt Tetzeli von Rosador und Wolfgang Weiß verfaßte „Vademecum“ (S. 7) ist ein Handbuch besonderer Art, bietet es doch dem Leser gleich drei verschiedene Möglichkeiten des Zugangs zur englischen Literatur: Während nämlich der als reines Nachschlagewerk konzipierte zweite Band 185 Autorenbiographien mit entsprechenden Hinweisen zur Primär- und Sekundärliteratur enthält, präsentiert der erste englische Literaturgeschichte sowohl im Epochenüberblick (S. 11–264) als auch, ungewöhnlicherweise, als Entwicklungsgeschichte distinkter literarischer Formen, und zwar der Versdichtung, des Dramas, des Romans (und anderer Erzählliteratur), sowie der nicht-fiktionalen Prosa (S. 265–565). Dabei stellen die Epochenkapitel (Mittelalter, Renaissance, Restaurationszeit und 18. Jahrhundert, Romantik, Viktorianisches Zeitalter, 20. Jahrhundert) quasi Querschnitte durch das Ensemble der Gattungen dar, die Gattungskapitel aber Längsschnitte durch die Abfolge der Epochen. Diese doppelte Aufbereitung soll es dem Benutzer ermöglichen, je nach Interesse entweder das Profil einer Epoche kennenzulernen oder die Geschichte einer Gattung nachzuvollziehen.

Diese Darbietungsweise läßt Verdoppelungen und Wiederholungen beinahe unvermeidlich scheinen. Doch diese Sorge ist hier gegenstandslos, denn in der Tat gibt es im ersten Band nur erstaunlich wenige Überschneidungen. Das liegt zum einen daran, daß die Autoren (wenn auch in durchaus unterschiedlichem Maße) ihre Aufgabe, Epochenprofile zu erstellen, eher soziohistorisch

oder kultur- und geistesgeschichtlich statt literaturgeschichtlich im engeren Sinne des Wortes aufgefaßt haben, zum anderen daran, daß man sich auch dort, wo solche Akzentuierung weniger stark ist, offensichtlich ganz bewußt bemüht hat, Doppelungen zu vermeiden.

Dieses Bemühen war so erfolgreich, daß ein Leser, der allein den Epochenteil durchgearbeitet hat, zum Beispiel kaum einen Eindruck der nun wirklich „epochalen“ Bedeutung der *Canterbury Tales*, des *Paradise Lost* oder des *Waste Land* mit nach Hause nehmen kann – alle drei Werke werden in diesem Teil eher beiläufig in ganz wenigen Sätzen abgehandelt. Das Gegenargument, man fände ja an anderer Stelle desselben Handbuchs Ausführlicheres und Vertiefendes dazu, ist völlig richtig – und doch *beside the point*: Der gewählte Aufbau sollte solches Blättern doch eigentlich erübrigen, jeder Schnitt *für sich* ein proportionsgerechtes Bild liefern. Mir scheint: Um der Skylla der Überschneidungen zu entkommen, ist man mitunter der Charybdis – nicht: der Auslassungen, nein: des verknappenden *understatement* – allzu nahe gekommen.

Das Dilemma ist ein systematisches, dem Aufbau geschuldetes, und gerade weil ihm – bei diesem Aufbau – so oder so nicht zu entgehen war, stellt sich die Frage nach dem Literaturverständnis der Autoren: In welcher Relation werden „Text“ und „Wirklichkeit“ gesehen? Die Aufteilung in Epochen- und Formengeschichte suggeriert zunächst, die Verfasser hingen einer spät-formalistischen oder früh-strukturalistischen Theorie der quasi-autonomen Entwicklung „literarischer Reihen“ an. Der Eindruck trügt. Wo nicht sowieso von der Kontinuität einer Gattung ausgegangen wird, werden Veränderungen in der literarischen Form in der Regel auf außerliterarische Veränderungen zurückgeführt – durchaus nicht positivistisch oder mechanistisch, aber doch so, daß vorherrschender Eindruck von Literatur als einer (wie auch immer modifizierten) Widerspiegelung von gesellschaftlicher Wirklichkeit entsteht. Mit dieser Auffassung von ihrem Gegenstand – die eine Zweiteilung in der Darstellung ja nicht unbedingt zwingend erscheinen läßt – dürfte *Die englische Literatur* repräsentativ für einen großen Teil der deutschen Anglistik sein, doch reicht nur in

diesem Punkte: Es ist ein orthodoxes Compendium, das – auch was die Auswahl und Behandlung des Stoffes angeht – *the state of the art* hierzulande beispielhaft repräsentiert. Gerade weil es nicht in erster Linie für den Spezialisten gedacht ist, ist es *auch* als vielsagende Selbstdarstellung des Faches nach außen zu verstehen. Die Bände sind solide und verlässlich, kenntnisreich geschrieben und bieten eine beeindruckende, den anvisierten Studierenden oder "common reader" (S. 7/8) vielleicht sogar erdrückende Fülle wertvoller Informationen. Doch diesem Ziel, möglichst viel möglichst dicht zu vermitteln, mußte sich offenbar anderes unterordnen: Literaturgeschichte im Sinne von packender, begeisternder Literaturgeschichte *schreibung* ist das Werk nicht – dazu fehlt dem dargebotenen Material oft eine erkennbare, organisierende, selektiv-akzentuierende, neben die bloß chronologische Abfolge tretende *story-line*. Auch scheint mir, daß dem interessierten Laien oder Studierenden der Anglistik – wohl in Verfolgung der Absicht, solide, sachliche Information zu bieten, den Novizen aber nicht gleich mit verwirrenden Interna zu behelligen – andererseits doch etwas zu wenig Problematisierung zugemutet wird, wenn weder die „herkömmliche Epocheneinteilung“ (S. 8), noch die (ja bloß ergänzte) altehrwürdige Trias von Epik, Lyrik und Drama, noch die Bestimmung ausgerechnet der englischen als einer „Nationalliteratur“ (*sic!*) thematisiert werden. Diese höchst umstrittenen begrifflichen Parameter werden unhinterfragt *gesetzt*. Markiert auch dies den Stand der Kunst?

Es wäre beckenmesserisch, bei einem Opus dieses Umfangs an Details herumzumäkeln, kleine Fehler, Ungenauigkeiten, Mißverständnisse oder erstaunliche Zuordnungen (Was hat Angela Carters Oeuvre mit dem *nouveau roman* zu tun? Wieso zählt Golding trotz *The Inheritors* und *Darkness Visible* nicht zu den experimentellen, sondern zu den realistischen Romanciers?) oder einzelne wunderliche Wertungen („Die Romantik scheiterte an einer zu geringen geistigen Substanz“, S. 152) buchhalterisch zu vermerken. Es wäre beckenmesserisch und ungerecht dazu, denn solche Petitessen sind wirklich nicht charakteristisch für dieses weit überdurchschnittlich gründliche, zuverlässige und sorgfältig redigierte Handbuch.

Charakteristisch und aussagekräftig ist indes dies: die Auswahl der Texte und Autoren. Sie überrascht, weil durch und durch traditionell, an keiner Stelle – höchstens mit *conspicuous absences* was Frauen, mittlerweile aufgewertete *minor writers* sowie zeitgenössische Literatur angeht. So kennt *Die englische Literatur* die bedeutendste und erfolgreichste Dramatikerin der Restaurationszeit, Aphra Behn, nur als Lyrikerin und Verfasserin von *Oroonoko* – es fand sich auch kein Platz für sie im Autorenband, der dafür unter „B“ aber Beckford und Bulwer-Lytton verzeichnet (Arno Schmidt hätte es gefreut!). Für den andernorts nicht länger unterschätzten Romantiker John Clare gibt es auf über 1000 Seiten gerade einmal einen Halbsatz, und die englische Literatur beginnt irgendwann in den 60er Jahren dieses Jahrhunderts zu versiegen: Keine Erwähnung für Julian Barnes oder Tony Harrison, für Anita Brookner oder Malcolm Bradbury, für Ian McEwan, Graham Swift, Craig Raine, Martin Amis, Caryl Churchill, Bruce Chatwin, Fay Weldon usw. Daß dies nicht auf eine (verständliche) Zurückhaltung in der Bewertung neuerer Autoren zurückzuführen ist, sondern System hat, zeigt sich an der Behandlung noch lebender Etablierter: Der letzte in Band I erwähnte Iris Murdoch-Roman ist *The Red and the Green* von 1965. Von Kingsley Amis weiß *die englische Literatur* nur *Lucky Jim* (1954) zu verzeichnen, kein Wort über sein fulminantes (auch sozio-kulturell höchst signifikantes) *comeback* in den 80ern. Und auch Anthony Burgess, Muriel Spark and Lawrence Durrell finden sich in der Blüte ihres Schaffens jäh gekappt, mit Letzterwähnungen von 1978, 1975 und 1962.

Nicht zu den geringsten Vorteilen der beiden Bände zählen vorzügliche Namen- und Titelregister sowie die auch dem ersten Band beigegebenen weiterführenden Literaturhinweise. Hier ist, wie Stichproben zeigen, gute Arbeit geleistet worden, wenn auch die in verschiedenen Rubriken versammelten Daten offenbar nicht abgeglichen wurden. (Während unter 3.1.7.1 [Gattungen und Formen – Versdichtung der Romantik, Bibliographien] die aktuelle, nämlich 4. Auflage von Frank Jordans *The English Romantic Poets* angegeben wird, verzeichnet 2.4.1 (Epochen – Romantik, Bibliographien) noch die längst überholte Ausgabe von 1972). Auch

die Autorenbibliographien des Band 2 sind nicht unproblematisch, wie das Beispiel Shelley zeigt: Als Werkausgaben werden die antiquierte, nicht einwandfreie *Julian edition* von Ingpen und Peck, das nicht weiter fortgeführte "editorial disaster" von Rogers (OUP, 1972-), Clarks umstrittene Prosa-Edition von 1954 und die *Letters* von F.L. Jones angegeben. Kein Hinweis auf die gängige, wissenschaftlich verlässliche Standardauswahl von Reiman und Powers (1977) oder die neue (1989-) mehrbändige *Longman*-Ausgabe von Matthews und Everest. Bei den Biographien: Zweimal N.I. White (1940, 1959), aber kein Verweis auf Holmes, *Shelley: The Pursuit* (1974). Sonstige Sekundärliteratur: K. N. Camerons *The Young Shelley* (1950) wird genannt, nicht aber der ungleich wichtigere Folgeband *Shelley: The Golden Years* (1974). Von Timothy Webb wird das periphere *The Violet in the Crucible: Shelley and Translation* (1976) aufgeführt, nicht aber das standard-setzende *A Voice not Understood* (1977). Die vielleicht einflußreichste Shelley-Studie der letzten drei Jahrzehnte, C. E. Pulos' *The Deep Truth* (1954), bleibt ganz unerwähnt. Fazit: Die Bibliographie mag für ein solches Handbuch quantitativ beeindruckend sein, qualitativ durchforstet und kompiliert wurde sie wohl nicht.

*Die englische Literatur* wendet sich, wie gesagt, nicht in erster Linie an den Spezialisten, ihre Zielgruppe ist der *common reader* und der Studierende. Da derselbe Verlag Schirmer/Esch hat auslaufen lassen und die Anschaffung des zweiten Bandes, ist man allein an Überblicken interessiert, verzichtbar scheint, konkurriert *Die englische Literatur* inhaltlich und preislich mit der von Hans Ulrich Seeber herausgegebenen *Englischen Literaturgeschichte* (1991) und, es sollte vermerkt werden, mit Peter Wagners "one man show" *A Short History of English and American Literature* (1988), die gut zum Sefton Delmer unserer Zeit werden könnte – will sagen: zu der Literaturgeschichte, mit der der deutsche Anglistik-Student tatsächlich lernt ...

Solide, zuverlässig, vorhersagbar, orthodox wie das Buch ist, wird *Die englische Literatur* doch kaum epochemachend sein – dazu muß man wohl immer seiner Zeit etwas voraus sein.

Christoph Bode (Bamberg)

**Jerome Mandel: Geoffrey Chaucer. Building the Fragments of the "Canterbury Tales".** London and Toronto: Associated University Presses, 1992. 257 S. Ln. \$ 39.50. ISBN 0-8386-3454-0.

Derek Pearsall once suggested the following way of editing the *Canterbury Tales*: "This is how, ideally, it should be presented, partly as a bound book (with first and last fragments fixed) and partly as a set of fragments in folders, with the incomplete information as to their nature and placement fully displayed. This would not make studies of the structure and design of the *Tales* impossible or illicit. . . ; it would merely ensure that such studies were conducted within a proper context of understanding" (Cf. *The Canterbury Tales*, London, 1985, p. 23). Jerome Mandel appears to have been convinced by Pearsall's suggestion, because his book centers solely on the parts without paying attention to the overall structure or the order of the *Tales*. "I am interested in his methods: what he saw in the tales that led him to link them to form fragments; or, to put it another way, how he designed and built the tales to fit together with mutual congruence in order to create coherent fragments" (p. 20). Thus, he first analyses the fragments containing two tales (Fragment IV, VI, VIII and V), he then proceeds to those featuring three tales (Fragment III and I), and he finishes his study with an analysis of Fragment VII, which is followed by a short conclusion. Needless to say, there have been numerous studies dedicated to illustrating the internal coherence of the various fragments, a fact demonstrated by the copious scholarship cited by Jerome Mandel in the footnotes. As a matter of fact, the author explicitly emphasizes this point in a brief introductory essay preceding the apparatus proper appended to each chapter. Nevertheless, he is the first one (at least to my knowledge) who applies a unified critical approach to an intertextual analysis of all fragments containing more than one tale.

The method of analysis employed by the author could be adequately described as close reading. This may seem antiquated in a time when literary criticism is dominated mostly by -isms (feminism, structuralism, post-structuralism, not to mention the older Marxism or new historicism), and the trendy